

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

in den Gemeinden, in denen genügend Schutzplätze vorhanden sind, die Zuweisung der Schutzplätze bekanntgegeben wird. Die Publikation eines besonderen Zivilschutzmerkblasses im Telefonbuch ist bereits in die Wege geleitet.

### Ausblick

Die Ziele der Konzeption 1971 lassen sich – vorausgesetzt, die inzwischen eingetretene Teuerung werde berücksichtigt – innerhalb des damals veranschlagten finanziellen Rahmens verwirklichen. Wenn die finanziellen Aufwendungen im heutigen Umfang fortgeführt werden können, wird der angestrebte Sollzustand um das Jahr 2000 erreicht sein. Mit den zunehmenden Investitionen erhöhen sich die laufenden Kosten, insbesondere was die Erneuerung der Bauten und des Materials betrifft, so dass der Bund auch nach Erreichen des Sollzustandes jährliche Aufwendungen in der heutigen Grössenordnung wird tragen müssen.

Die zwischen den Kantonen und in den Kantonen zwischen den Gemeinden bestehenden Unterschiede im Stand des Zivilschutzes sprengen zum Teil das Mass dessen, was als Tribut an den föderalistischen und der Gemeindeautonomie Rechnung tragenden Aufbau des Zivilschutzes vertretbar ist. Sollten die Behörden der Kantone und Gemeinden, die sich im Rückstand befinden, ihre Verantwortung gegenüber ihrer Bevölkerung nicht angemessen wahrnehmen, könnte der Bund letztlich gezwungen sein, für die Behebung der Unterschiede zu sorgen und Fristen zu setzen.

ment qu'en cas d'attaque ou de catastrophe le nombre des pertes possibles, des blessés et des victimes de radiations peut être sensiblement réduit par la protection civile, actuellement en voie de réalisation. Elle permet d'éviter beaucoup de souffrances humaines. La population peut être sensiblement mieux informée en donnant connaissance de l'attribution des places protégées dans les communes où il en existe déjà suffisamment. La publication, dans l'annuaire téléphonique, d'un aide-mémoire spécial de la protection civile est déjà en cours.

### Perspectives

Si l'on tient compte du renchérissement, les buts de la Conception 1971 peuvent se réaliser dans les limites financières établies à l'époque. Si l'on peut maintenir les dépenses au niveau actuel, l'état réglementaire visé sera atteint aux environs de l'an 2000. L'augmentation des investissements entraîne celle des frais courants, surtout en ce qui touche le renouvellement des constructions et du matériel. Même lorsque l'état réglementaire de préparation aura été atteint, la Confédération devra souscrire à des dépenses annuelles du même ordre de grandeur qu'aujourd'hui.

Les différences qui existent, dans l'état de préparation de la protection civile, entre les divers cantons et, dans les cantons, entre les communes, dépassent souvent les limites du tribut qu'il est admissible de payer pour disposer d'une protection civile tenant compte du fédéralisme et de l'autonomie communale. Si les autorités des cantons et des communes où subsiste un important retard devaient ne pas prendre conscience de leur responsabilité à l'égard de la population, la Confédération pourrait finalement être obligée de s'occuper de la suppression de ces différences et de fixer des délais.

fe, può essere sensibilmente ridotto mediante le misure della protezione civile in fase di sviluppo. Saranno così evitate anche molta sofferenza e tante pene.

La comunicazione dell'attribuzione dei posti protetti alla popolazione in quei luoghi, dove tali posti esistono già in numero sufficiente, costituisce un passo importante verso il miglioramento dell'informazione. La pubblicazione di un promemoria della protezione civile negli elenchi telefonici è già stata avviata.

### Prospettive

Sempre che si possa tenere conto del rincaro nel frattempo intervenuto, gli obiettivi prefissi dalla concezione 1971 potranno essere raggiunti nel quadro finanziario a suo tempo stabilito. Se le spese saranno mantenute al livello attuale, verso l'anno 2000 sarà possibile raggiungere lo stato regolamentare previsto. L'aumento degli investimenti comporta anche un aumento delle spese correnti, in particolare per quanto concerne il rifacimento delle costruzioni e il rinnovo del materiale. Anche dopo il raggiungimento dello stato regolamentare, la Confederazione dovrà sopportare spese annuali dell'ordine di grandezza di quelle attuali.

Le differenze che esistono riguardo allo stato della protezione civile tra i cantoni e, nei cantoni, tra i diversi comuni, sorpassano in parte la misura di quello che è il tributo per una protezione civile che deve tener conto, nel suo assetto, del federalismo e dell'autonomia comunale. Se le autorità dei cantoni e dei comuni in ritardo non dovessero prendere conoscenza in modo adeguato della responsabilità nei confronti della popolazione, la Confederazione potrebbe vedersi costretta a provvedere all'eliminazione delle differenze e a fissare i termini relativi.

## Impressum

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Presse- und Redaktionskommission  
Président de la Commission de rédaction et d'information

Presidente della Commissione stampa e redazione  
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81  
Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Telefon 065 21 41 31  
Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68,  
Telex 812370

Abonnement: Fr. 25.– für Nichtmitglieder (Schweiz) Fr. 35.– (Ausland)

Abonnement: Fr. 25.– pour non-membres (Suisse) Fr. 35.– (étranger)

Abbonamento: Fr. 25.– per non membri (Svizzera) Fr. 35.– (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 3.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)